

# ACADEMIA PANAMEÑA DE LA LENGUA



LA VOZ DE LA ACADEMIA

## *Vocablos carnavalescos*

27 de febrero de 2014

En vísperas del carnaval, es propicio brindar detalles que todo hispanohablante debe conocer con respecto al antiquísimo nombre de esta fiesta, que termina miércoles de ceniza, justo cuando inicia la Cuaresma; veamos:

1. No existen razones para que *carnavales* se escriba con mayúscula, como aparece en algunos diarios y publicaciones. *Carnaval*, su plural *carnavales* y la fiesta que sigue a estos, los *carnavalitos*, para los panameños, o carnaval *chico* argentino (*Diccionario de americanismos*), se escriben con minúscula, a menos que «forme parte del nombre propio, en asociación con el nombre de la ciudad en la que se celebran», como es el caso de *el Carnaval de Río de Janeiro*, *el Carnaval de Las Tablas*.
2. Tampoco hay motivo para que *entierro de la sardina*, fiesta con la que se celebra el fin de los carnavales, generalmente el Miércoles de Ceniza, vaya con mayúsculas iniciales.
3. No debe escribirse en mayúscula, en cursiva ni entrecomillado 'sambódromo' (que, si bien no aparece en el *Diccionario de la lengua española*, está en el de Seco: *Diccionario del español actual*), y se refiere a las instalaciones destinadas a los desfiles de las escuelas de samba en los carnavales brasileños.
4. Considérese que las voces extranjeras van en cursiva. Como el vocablo '*bloco(s)*', que significa: banda(s) de barrio que anima(n) el Carnaval de Río de Janeiro, es portugués, se escribirá en cursiva. No hay motivos para utilizar el vocablo portugués, si en español tenemos, comparsa que proveniente del italiano, la recoge el Diccionario de Autoridades desde 1729,
5. Finalmente, usemos el adjetivo *carnavalesco*, *-ca*, perteneciente o relativo al carnaval; no *carnestoléndico*, *-ca*. También el adjetivo/sustantivo *carnavalero*, *-ra*, para referirse a la persona que, como señala el *Diccionario del español en Panamá*, tradicionalmente se entrega por completo a la celebración de los carnavales; y el verbo *carnavalear*, divertirse, tomar y bailar sin descanso en los carnavales.

**La Academia dice:**

**Todo usuario culto, conoce y emplea su lengua con propiedad. Se entera de lo relacionado con su aprendizaje, y no la contamina con extranjerismos, ni vocablos nuevos innecesarios.**